



# FinishWeb 3.5

Kurzanleitung

Sprachen



# Informationen zum Dokument

## 1.1 Versionierung

Version	Datum	Status	Änderungen und Bemerkungen	Autor
0.1.0	18.06.08	Release	Erste Version	Ralf Zenklusen
0.1.1	05.11.08	Release	Korrekturen	Claudia Müller
0.1.2	12.11.08	Release	Ergänzungen	Ralf Zenklusen
0.1.5	06.05.19	Release	Aktualisierung	Bernd Zumoberhaus

## 1.2 Freigabe

Name, Kurzzeichen	Rolle, Aufgabe	Datum, Visum
Bernd Zumoberhaus, BZ	Internet & Verkauf	06.05.2019

## 1.3 Verteiler

Name, Kurzzeichen	Kontakt	Funktion
Public		

## 1.4 Zusatzinformationen

Dateiname:	K:\Bar Informatik\Internet Doku\FinishWEB\FinishWeb 3\Dokumentation\Benutzer\Kurzanleitung_Sprachen.doc
Speicherdatum:	6 Mai, 2019 15:13:00

# 1 Grundlagen

**Ziel:** Sie können Webseiten in verschiedenen Sprachen erfassen und online schalten.

**Zu Beachten:**

- Jede Inhaltsseite kann im FinishWeb in mehreren Sprachen erfasst werden.
- Ist eine Inhaltsseite in einer Sprache nicht vorhanden oder diese Sprache nicht aktiv, so wird die Inhaltsseite unter „Alle Sprachen“ verwendet.
- Folgende Punkte müssen nur einmal pro Sprache gemacht werden.

## 1.1 Generierung aktivieren

Damit Inhaltsseiten anderer Sprachen, ausser derjenigen in „Alle Sprachen“, überhaupt generiert und angezeigt werden, muss man die Sprachen für die Generierung aktivieren.

Klicken Sie auf <Menü> und dann rechts in der Befehlsauswahl auf <Sprachen>. Hier können Sie die Einstellungen zu Sprachen ändern, aber auch Sprachen hinzufügen und löschen.




Menü: Sprachen	
Sprache	Kürzel
 Deutsch	de
 Italienisch	it
 English	en
 Français	fr

Abbildung 1-1 – Sprachen einstellen

Klicken Sie auf die gewünschte Sprache, um zu den Sprachen-Einstellungen zu kommen.

Menü: Sprachen English	
Sprache	Kürzel
 Deutsch	de
 Italienisch	it
 English	en
 Français	fr
<b>Einstellungen dieser Sprache</b>	
<b>Allgemeine Einstellungen</b>	
Sprache	English
Sprachkürzel	en
Länderkürzel	
Alternative Sprache	Standard-Sprache
Transliteration	Keine
<input checked="" type="checkbox"/> Diese Sprache in der Sprachauswahl (auf der Website) anzeigen <input checked="" type="checkbox"/> Website in dieser Sprache generieren	
<b>Generieren</b>	
<input type="radio"/> Im Hauptordner (/) <input checked="" type="radio"/> Im Unterordner /en <input type="radio"/> Mit Apache-Dateienerweiterung (z. B. index.html.en) <input type="radio"/> Als erweiterter Dateiname (z. B. index-en.html)	
<input type="button" value="Änderungen speichern"/> <input type="button" value="Abbrechen"/>	

Abbildung 1-2 – Sprachen-Einstellungen Englisch

Aktivieren Sie die folgenden Optionen:

- Diese Sprache in der Sprachauswahl (auf der Website) anzeigen
- Website in dieser Sprache generieren


Alle anderen Einstellungen sollten Sie nicht ändern.

## 1.2 Sprachen hinzufügen oder löschen

Am Anfang sind bereits die Sprachen „Deutsch“, „Englisch“ und „Französisch“ vorgesehen. Diese müssen nur für die Generierung aktiviert werden – siehe oben.

Klicken Sie auf <Menü> und dann rechts in der Befehlsauswahl auf <Sprachen>.

Um eine neue Sprache hinzuzufügen, klicken Sie rechts unter „Hinzufügen“ auf <Sprache hinzufügen>.

Um eine Sprache wieder zu löschen, klicken Sie rechts vom Sprachennamen auf das  Symbol. Drücken Sie dann auf <In den Papierkorb verschieben>, und die Sprache ist gelöscht.

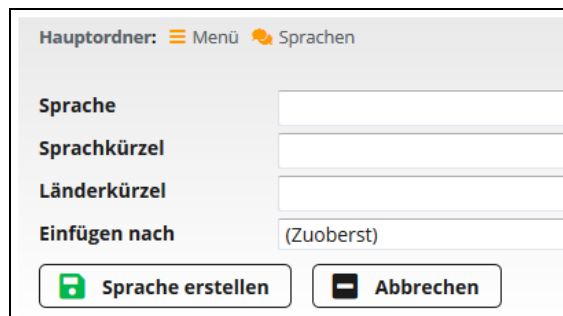


Abbildung 1-3 – Sprache hinzufügen


### Felderbeschreibung

Feld	Beschreibung	Erlaubte Zeichen
<b>Sprache</b>	Name der neuen Sprache	a-z, A-Z, Umlaute z.B. „Italienisch“
<b>Kürzel</b>	Die Abkürzung der neuen Sprache	a-z z.B. „it“
<b>Einfügen nach</b>	Wichtigkeit der Sprache und Position der Sprache im Sprachwahlmenü	

## 2 Sprachen

### 2.1 Inhalt übersetzen

Sie können Inhaltsseiten auch in einer anderen Sprache erstellen und anzeigen lassen.

1. Navigieren Sie zum gewünschten Menüeintrag.
2. Aktivieren Sie, falls noch nicht gemacht, die gewünschte Sprache, in dem Sie auf das  neben der Sprache klicken.
3. Danach können Sie den gewünschten Reiter auswählen, z.B. „Englisch“

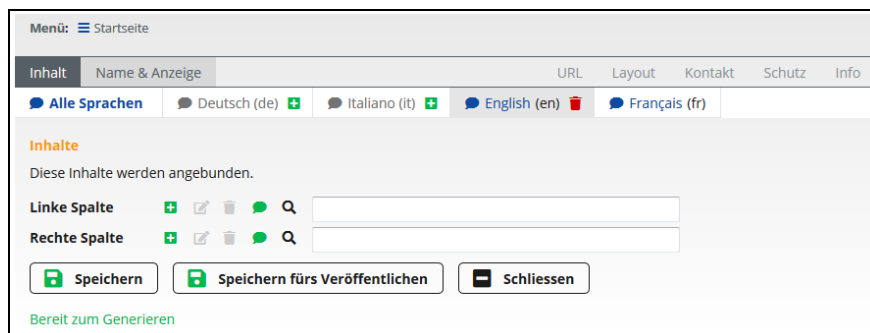


Abbildung 2-1 – Inhalt in anderen Sprachen, „Englisch“ ausgewählt

Sie können nun:

4. A) Eine alternative, neue Inhaltsseite für diese Sprache erfassen, falls dort noch keine existiert.

Klicken Sie dazu auf  (Erstellen) und bearbeiten Sie die Seite wie üblich.

B) Eine vorhandene Inhaltsseite wie gewohnt bearbeiten.

C) Die Elemente und/oder Inhalte einer anderen Sprache übernehmen.

Klicken Sie dazu auf  (Inhalt übernehmen).

Sie können nun wählen, aus welcher Sprache der Inhalt übernommen werden soll.

Klicken Sie dann auf <Inhalt übernehmen>.

Jetzt können die Text übersetzt werden.

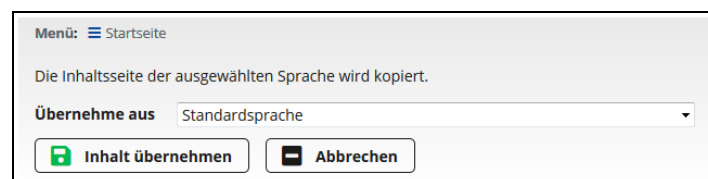


Abbildung 2-2 – Inhalt aus anderer Sprache übernehmen

Sie können auf der Quellseite (üblicherweise die Inhaltsseite von „Alle Sprachen“) jederzeit Änderungen vornehmen.

Wechseln Sie dann auf das Sprachregister der gewünschten Sprache und klicken Sie

auf das Symbol  bei der Inhaltsseite deren Übersetzung Sie bearbeiten möchten.

Sie können dann mit den gewünschten Abgleich-Optionen abgleichen und neue Text wieder übersetzen.

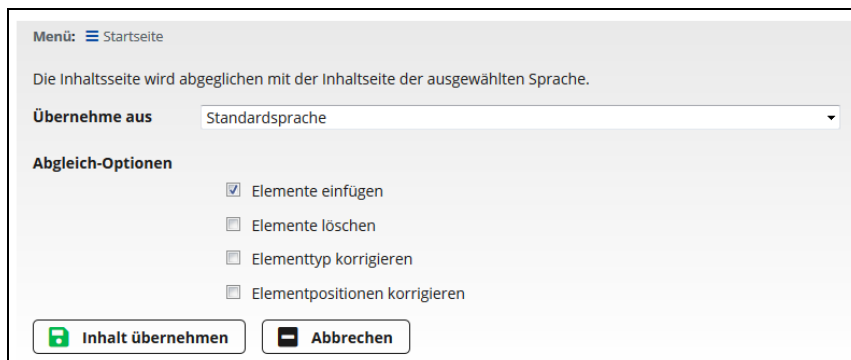


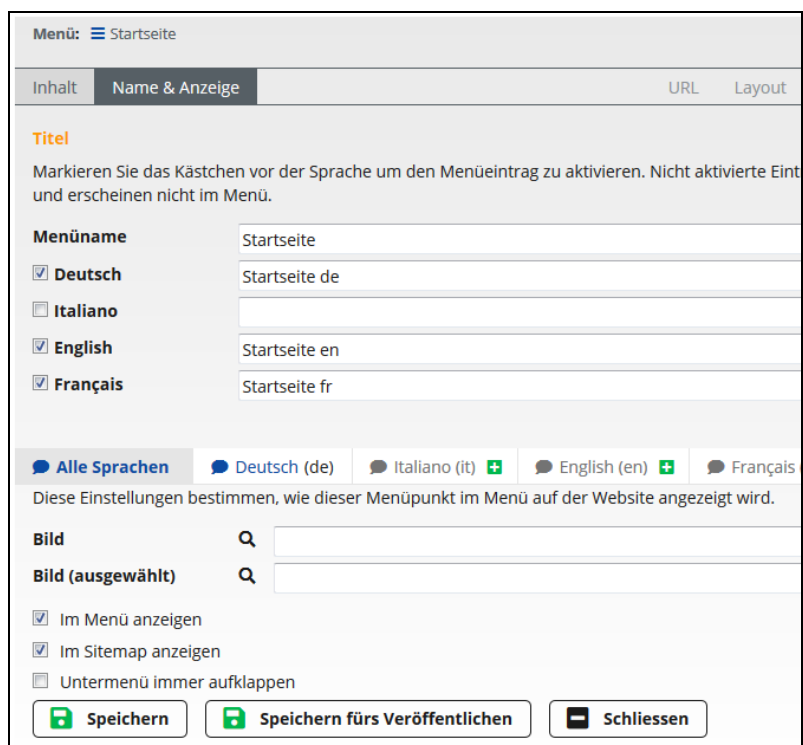
Abbildung 2-3 – Inhalt aus anderer Sprache abgleichen

## 2.2 Menü übersetzen

Bei jeder Sprache können Sie den Menüeintrag aktivieren und bearbeiten.

1. Navigieren Sie in den gewünschten Menüeintrag.
2. Klicken Sie dazu auf den Reiter „Menü“.
3. Geben Sie die gewünschten Einträge ein und aktivieren Sie die Sprache.

Wenn gewünscht, können Einstellungen zum Menü auch pro Sprache anders angegeben werden.



	Deutsch	Italiano	English	Français
Menüname	Startseite		Startseite en	Startseite fr

Abbildung 2-4 – Menüoptionen: Menü



## 2.3 Kontrolle

Wie üblich kann man mit der Schnellvorschau eine einzelne Seite kontrollieren.

Alternativ sehen Sie durch Klicken auf <Menübaum anzeigen> den kompletten Menübaum mit dem Status der Seiten für alle Sprachen.